



## Shinhan PWM

### ĐIỀU KIỆN & ĐIỀU KHOẢN DỊCH VỤ PHÒNG CHỜ TẠI SÂN BAY CHO THẺ TÍN DỤNG SHINHAN VISA PWM HẠNG BẠCH KIM

#### *AIRPORT LOUNGE SERVICE FOR SHINHAN VISA PWM PLATINUM CREDIT CARD TERMS AND CONDITIONS*

1. Dịch vụ đặc quyền phòng chờ tại sân bay dành riêng cho Chủ Thẻ Chính và Chủ Thẻ Phụ có lịch sử tín dụng tốt (sau đây gọi là “Chủ thẻ”) của Thẻ Tín Dụng quốc tế Shinhan Visa PWM hạng Bạch Kim được phát hành bởi Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Shinhan Việt Nam (sau đây gọi là “Shinhan”).

*DragonPass Airport Lounge Service is exclusive for active Primary & Supplementary Credit Cardholders in good credit standing (“Cardholders”) of Shinhan Visa PWM Platinum Credit Card issued by Shinhan Bank (Vietnam) Limited (“Shinhan”).*

2. Chủ thẻ được miễn phí đăng ký thành viên DragonPass và có quyền sử dụng phòng chờ tại sân bay miễn phí mỗi Quý một (01) lần. Dịch vụ phòng chờ bao gồm các tiện nghi và dịch vụ như chỗ ngồi, đồ ăn thức uống trừ trường hợp có quy định riêng của ban quản lý phòng chờ, tại bất kể phòng chờ nào được cập nhật tại trang web <http://www.dragonpassuk.com> với bất kỳ hạng vé hoặc hãng máy bay nào. Nếu chủ thẻ sử dụng nhiều hơn một (01) lần trong một quý, Chủ thẻ thanh toán trực tiếp cho DragonPass qua chức năng “Top-up” trên Ứng dụng DragonPass bằng Thẻ Shinhan PWM với mức giá ưu đãi là 27 đô la Mỹ hoặc tương đương cho mỗi lần sử dụng, áp dụng chung cho cả phòng chờ nội địa và quốc tế. Quyền sử dụng phòng chờ miễn phí không được cộng dồn sang quý tiếp theo.

*Each eligible Cardholder is entitled to free membership sign up and one (01) complimentary airport lounge visit per quarter. The complimentary airport lounge service is including the usage of facilities and services provided such as seating, food and beverages unless otherwise indicated by the lounge management that you can find updates at <http://www.dragonpassuk.com>, regardless of the travel class & the airline. For any additional visit, Shinhan Cardholder is requested to pay with Shinhan PWM Card to DragonPass by using “Top-up” function on the DragonPass Application Software (DP App) at favorable rate of USD 27 per visit applied for both domestic and overseas lounges. The complimentary lounge visit from the previous quarters will not be allowed to carry forward to the following quarters.*

3. Mỗi Chủ thẻ sẽ nhận được một (01) Mã thành viên DragonPass (sau đây gọi là “Mã thành viên”) và mã kích hoạt, cùng với Hướng Dẫn Sử Dụng qua số điện thoại Chủ thẻ đã đăng ký với Shinhan. Chủ thẻ tải ứng dụng DragonPass về điện thoại thông minh sử dụng hệ điều hành IOS hoặc Android, đăng nhập bằng Mã thành viên và mã kích hoạt để thực hiện đăng ký tên/địa chỉ thư điện tử/ngày tháng năm sinh/số điện thoại/mật khẩu với DragonPass. Sau khi đăng ký thành công, mỗi Chủ thẻ sẽ sở hữu một Thẻ điện tử

DragonPass (Thẻ thành viên) trên ứng dụng DragonPass và xuất trình thẻ điện tử này cho nhân viên phòng chờ. Các Chủ thẻ đồng ý rằng mọi thông tin mà Chủ thẻ đăng ký với DragonPass chỉ là thỏa thuận riêng giữa Chủ thẻ và DragonPass, và việc bảo mật thông tin đã đăng ký này không thuộc trách nhiệm của Shinhan.

*Eligible Shinhan Cardholder will receive one (01) DragonPass Membership Identification Number (Member ID), activation code and Usage Instructions via Cardholder's mobile number registered with Shinhan. Eligible Shinhan Credit Cardholders download the DragonPass application (DragonPass App) available with IOS or Android smartphone, activate with the Member ID and activation code, register details such as name/ email address/ date of birth/ mobile number/ password and receive digital DragonPass membership card (Digital Membership Card). Cardholders agree that all personal information that Cardholders register with DragonPass shall be merely agreement between Cardholders and DragonPass, and information confidentiality make up an integral part of that agreement and not binding Shinhan's responsibility.*

4. Chủ thẻ sẽ được nhận thông tin kích hoạt mã thành viên DragonPass qua tin nhắn SMS tại số điện thoại đăng ký với Shinhan sau 7 ngày làm việc kể từ ngày thẻ được kích hoạt thành công.

*DragonPass membership will be sent to PWM cardholders via SMS at the registered mobile numbers with Shinhan after 7 working day of the card being activated.*

5. Chỉ có Chủ thẻ mới có quyền kích hoạt và sử dụng mã thành viên Dragon Pass tương ứng mà Shinhan đã cấp cho Chủ thẻ đó. Chủ thẻ không được chuyển giao, chuyển nhượng mã thành viên Dragon Pass cho bất kỳ người nào khác.

*Only the right Cardholder shall activate and use the relevant Dragon Pass ID which Shinhan allocate to that Cardholder. Cardholder shall not be allowed to re-allocate or transfer the Drangon Pass ID to anyone else.*

6. Tất cả mã thành viên DragonPass có thời hạn sử dụng 1 năm kể từ ngày kích hoạt và sẽ được tự động gia hạn hàng năm trừ khi nhận được thông báo từ Shinhan về việc chấm dứt sử dụng mã thành viên.

*All DragonPass membership will have a validity of one year after it is activated and be automatically extended annually validity unless informed in writing by Shinhan to terminate the membership.*

7. Chủ thẻ phải xuất trình Thẻ thành viên trên ứng dụng DragonPass, cùng với Hộ chiếu, Thẻ lên máy bay, và Thẻ Shinhan PWM tại Quầy lễ tân trước khi sử dụng phòng chờ. Chủ thẻ không cần đặt chỗ trước tại phòng chờ trước khi đến. Chủ thẻ có thể kiểm tra thời gian hoạt động của phòng chờ mà chủ thẻ muốn sử dụng trên website <http://www.dragonpassuk.com> hoặc ứng dụng DragonPass trên điện thoại. Thẻ hết hạn/bị mất/hủy/đánh cắp/ tạm khóa không được chấp nhận để sử dụng dịch vụ.

*Eligible Cardholders have to present their Digital Membership Card shown on the DragonPass App, together with Passport, Boarding Pass, and Shinhan Visa PWM Platinum Credit Card to the reception desk at the lounge. Lounge service is not required for advance booking. Prior to the arrival, cardholders can access website or DragonPass app on mobile to check on the lounge operation hours that they wish to use. Expired/ Lost/ Stolen/ Cancelled/ Suspended Cards will not be accepted.*

8. Các phòng chờ chỉ có thể được sử dụng tùy thuộc vào thời gian hoạt động của mỗi phòng chờ và việc sử dụng phòng chờ có thể bị giới hạn hoặc từ chối nếu xảy ra một trong các trường hợp sau: (i) phòng chờ

đang trong tình trạng đầy hoặc sắp đầy chỗ; (ii) có chuyến bay bị trì hoãn; (iii) Chủ thẻ không thể chứng minh tư cách thành viên; (iv) tên Chủ thẻ trên hộ chiếu không khớp với tên trên Thẻ thành viên đã đăng ký với DragonPass; (v) theo các quy định mà theo đó phòng chờ được quyền từ chối; hay (vi) bất kỳ lý do hợp lý nào ngoài dự kiến của phòng chờ.

*Customer Lounge access will only be available during the operational hours and may not be available if (amongst other things): (i) the lounge is fully booked/ fully used; (ii) there is flight delayed; (iii) Shinhan Credit Cardholder fails to present valid DragonPass membership; (iv) name shown in the Passport does not match with one on the DragonPass Lounge Membership; (v) other lounge' regulations might be applied and lounge reserves the right to refuse; or (vi) there are any other rational reasons that unexpected by the lounge.*

9. Khách và trẻ em đi cùng Chủ thẻ sử dụng dịch vụ phòng chờ sẽ thuộc quyền quyết định của ban quản lý phòng chờ. Mức giá được áp dụng cho mỗi khách đi cùng Chủ thẻ là 27 đô la Mỹ cho một lần sử dụng phòng chờ nội địa hoặc quốc tế. Chủ thẻ phải thanh toán trực tiếp cho DragonPass qua chức năng “Top-up” trên Ứng dụng DragonPass. Tất cả các phí phụ trội phải được thanh toán bằng Thẻ Tín Dụng Shinhan.

*Access of Cardholders' guests and children is solely at the discretion of the lounge management. Each Cardholder's guest will be USD 27 per visit applied for both domestic and overseas lounges. Cardholder is requested to use Shinhan Credit Card to pay directly to DragonPass by “Top-up” function on the DragonPass App.*

10. Các phòng chờ sân bay có quyền từ chối quyền sử dụng dịch vụ của Chủ thẻ khi Chủ thẻ không thể trình đầy đủ các giấy tờ cần thiết và hợp lệ.

*Airport Lounges reserve the right to refuse Cardholders who cannot present the required documents.*

11. Do sự khác nhau về tiện nghi giữa các phòng chờ, Chủ thẻ có thể sử dụng các dịch vụ tiêu chuẩn khác nhau tại các phòng chờ khác nhau. Do đó, Chủ thẻ có thể phải trả thêm phí dịch vụ phát sinh. Theo chuẩn dịch vụ phòng chờ, thời gian sử dụng dịch vụ tối đa là ba (03) giờ.

*Due to different facilities available at each participating lounge, Cardholders may encounter different standards of services. As a result, Cardholders may be subjected to additional service charges. The standard Lounge Service is available for a maximum of three (03) hours per visit.*

12. Các chi phí khác (nếu có), phát sinh do ý muốn của Chủ thẻ nhằm sử dụng các dịch vụ khác ngoài chuẩn dịch vụ phòng chờ, sẽ không thuộc trách nhiệm thanh toán của Shinhan.

*For other service charges fees (if any), arising from additional services out of lounge standard service at Cardholders' discretion, Shinhan will not be responsible for the refund.*

13. Bất cứ tranh cãi liên quan đến chất lượng dịch vụ của các phòng chờ tại sân bay sẽ được giải quyết trực tiếp giữa Chủ thẻ và Ban quản lý của các phòng chờ. Chủ thẻ cần tuân thủ các Quy định của phòng chờ, bất kỳ chi phí phát sinh nào do từ chối hoặc không tuân thủ sẽ thuộc trách nhiệm cá nhân của Chủ thẻ.

*Any dispute concerning the airport lounge service quality shall be settled directly between the Cardholders and the airport lounges. Cardholders must abide to the rules and regulations of the lounge, any direct or indirect cost caused by the refusal to abide by said rules and regulations shall be the sole responsibility of the Cardholders.*

14. Shinhan có quyền chấm dứt/tạm ngưng Dịch vụ phòng chờ tại sân bay mà không cần thông báo trong các trường hợp sau:

- (i) Khi Thẻ PWM của Chủ thẻ bị huỷ bỏ vì bất kỳ lý do gì;
- (ii) Chủ thẻ không còn đáp ứng điều kiện làm khách hàng PWM theo tiêu chuẩn của Shinhan;
- (iii) Chủ thẻ đổi sang sản phẩm thẻ khác không áp dụng Dịch vụ phòng chờ tại sân bay;
- (iv) Chủ thẻ đang trong tình trạng tín dụng xấu;
- (v) Chủ thẻ có dấu hiệu lạm dụng Dịch vụ theo quyết định của Shinhan;
- (vi) Không phải Chủ thẻ là người sử dụng mã thành viên Dragon Pass mà Shinhan đã cấp cho Chủ thẻ.

*Shinhan has the right to terminate/temporary suspend the Airport lounge service without any notice in the following cases:*

- (i) When PWM Card is terminated due to any reason;*
- (ii) Cardholder no longer qualifies to be PWM customer in accordance with Shinhan's regulations;*
- (iii) Cardholder change to other card product that is not applied the Airport lounge service;*
- (iv) Cardholder is in delinquency status;*
- (v) Cardholder is deemed to abuse the service according to Shinhan's decision;*
- (vi) The user of Dragon Pass ID allocated by Shinhan is not the correct Cardholder.*

15. Mọi quyết định của Shinhan liên quan đến Dịch vụ phòng chờ tại sân bay là cuối cùng, chính thức và không phải thông báo.

*The decisions of Shinhan on all matters related to airport lounge exclusive service are final, conclusive and binding and no correspondence will be entertained.*

16. Trong phạm vi pháp luật cho phép, Shinhan có toàn quyền chấm dứt, thay đổi hay bằng cách khác xử lý chương trình Dịch vụ phòng chờ tại sân bay sau khi thông báo trước ba (03) ngày tại các Chi nhánh/Phòng giao dịch Shinhan và/hoặc trên trang web của Shinhan. Shinhan sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm cho bất kỳ khiếu nại, tổn thất, thiệt hại, chi phí mà bất kỳ cá nhân nào gánh chịu, dưới bất kỳ hình thức nào, liên quan tới Dịch vụ này.

*To the extent permitted by laws, Shinhan reserves the right to terminate, change or otherwise deal with the airport lounge service at any time it deems appropriate upon 3-days prior notice at Shinhan's branches/ transaction offices and/or on its website. Shinhan shall take no liabilities for any claim, loss, damage, cost or expense incurred by any person in relation to this service.*